



EUROOPAN UNIONIN  
NEUVOSTO

Bryssel, 21. joulukuuta 2006 (15.01)  
(OR. bg, en)

17078/06

LIMITE

COPEN 135  
EUROJUST 59  
EJN 34

ILMOITUS

Lähettäjä: Bulgarian valtuuskunta

Vastaanottaja: Valtuuskunnat

Asia: Bulgarian lausumat eurooppalaisen pidätysmääräyksen täytäntöönpanosta eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisistä luovuttamismenettelyistä 13 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyn puitepäättöksen 584/YOS mukaisesti

Bulgaria on saattanut eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisistä luovuttamismenettelyistä 13.6.2002 tehdyn puitepäättöksen 2002/584/YOS osaksi kansallista lainsäädäntöään **rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista ja eurooppalaista pidätysmääräystä koskevalla lailla**, joka on julkaistu virallisessa lehdessä N:o 46/3.6.2005 ja tuli voimaan 4.7.2005. Tätä lakia on muutettu, muutos julkaistiin virallisessa lehdessä N:o 86/28.10.2005 ja tuli voimaan 29.4.2006.

Sisäiset säännökset, joilla pannaan täytäntöön 13.6.2002 tehty puitepäättös 2002/584/YOS, **tulevat voimaan päivänä, jona Bulgaria liittyy Euroopan unioniin eli 1.1.2007.**

Bulgaria antaa lainsäädäntönsä asiaankuuluvien säännösten perusteella seuraavat lausumat eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisistä luovuttamismenettelyistä 13.6.2002 tehdyn puitepäättöksen 2002/584/YOS täytäntöönpanosta:

**Lausuma 6 artiklan 3 kohdan osalta**

- a) Bulgaria nimeää **syytettyjen (rikosprosessin esitutkintavaiheessa) tai tuomittujen osalta toimivaltaisen syyttäjän sekä vastaajien osalta toimivaltaisen tuomioistuimen (rikosprosessin oikeudenkäyntivaiheessa) viranomaisiksi, jotka ovat toimivaltaisia antamaan eurooppalaisen pidätysmääräyksen (pidätysmääräyksen antaneet oikeusviranomaiset).**
- b) Bulgaria nimeää **alueelliset tuomioistuimet (district courts) oikeusviranomaisiksi, jotka ovat toimivaltaisia panemaan täytäntöön Euroopan unionin toisen jäsenvaltion oikeusviranomaisen antaman eurooppalaisen pidätysmääräyksen (täytäntöönpanosta vastaavat oikeusviranomaiset).**

Bulgariassa on 28 alueellista tuomioistuinta, joiden yhteystiedot ovat oheisessa liitteessä.

Eurooppalaisen pidätysmääräyksen täytäntöönpano annetaan tehtäväksi sille alueelliselle tuomioistuimelle, jonka alueella etsitty henkilö oleskelee. Pidätysmääräyksen antanut ulkomainen oikeusviranomainen tai ulkomainen keskusviranomainen löytää kussakin yksittäistapauksessa toimivaltaisen, täytäntöönpanosta vastaavan Bulgarian oikeusviranomaisen Euroopan oikeudellisen verkoston [www-sivustolta: European Judicial Network – European Arrest Warrant Atlas – Bulgaria](http://www.ejn-crimjust.europa.eu).

Lisäksi voidaan pyytää apua Euroopan oikeudellisen verkoston kansallisilta yhteyspisteiltä Bulgariassa. Niitä koskevat tiedot ovat myös Euroopan oikeudellisen verkoston [www-sivustolla \(www.ejn-crimjust.europa.eu\)](http://www.ejn-crimjust.europa.eu).

## **Lausuma 7 artiklan osalta**

Bulgarian nimeämä oikeusviranomaisia avustava keskusviranomainen on **oikeusministeri**.

Keskusviranomainen on toimivaltainen ottamaan vastaan Euroopan unionin toisen jäsenvaltion oikeusviranomaisen antaman eurooppalaisen pidätysmääräyksen ja toimittamaan sen täytäntöönpanosta vastaavalle Bulgarian oikeusviranomaiselle, jos eurooppalaisen pidätysmääräyksen antanut oikeusviranomainen ei pysty toimittamaan suoraan määräystä täytäntöönpanosta vastaavalle Bulgarian oikeusviranomaiselle.

Keskusviranomainen on toimivaltainen toimittamaan Bulgarian oikeusviranomaisen antaman eurooppalaisen pidätysmääräyksen, jos tämä ei pysty toimittamaan sitä suoraan ulkomaalaiselle täytäntöönpanosta vastaavalle oikeusviranomaiselle tai jos täytäntöönpanosta vastaava jäsenvaltio on nimennyt vastaanottavaksi viranomaiseksi oikeusministeriön.

Keskusviranomaisten yhteystiedot ovat seuraavat:

Министерство на правосъдието

Дирекция "Международно сътрудничество и европейска интеграция"

Отдел "Международна правна помощ"

(Ministry of Justice, Directorate of International Cooperation and European Integration, Department for International Legal Assistance)

Str. Slavyanska 1, 1040 Sofia

Puhelin: 00359 2 9237 514; 00359 2 9237 545

Faksi: 00359 2980 92 22

Sähköposti: [maleva@justice.government.bg](mailto:maleva@justice.government.bg)

## **Lausuma 8 artiklan 2 kohdan osalta**

Bulgarian viranomaisten täytäntöönpantavaksi annettu eurooppalainen pidätysmääräys on käännettävä bulgariaksi.

## **Lausuma 25 artiklan 2 kohdan osalta**

Bulgaria nimeää oikeusministerin viranomaiseksi, joka on vastuussa kauttakuljetusta koskevien pyyntöjen sekä tarvittavien asiakirjojen vastaanottamisesta sekä muusta kauttakuljetuspyyntöihin liittyvästä virallisesta kirjeenvaihdosta. Ministeri lähettää välittömästi pyynnön kassaatiotuomioistuimen vastaavaan syyttäjänvirastoon, joka antaa luvan etsityn henkilön kuljetukseen Bulgarian tasavallan alueen kautta ja ilmoittaa päätöksestään pyynnön esittäneelle jäsenvaltiolle.

Keskusviranomaisten yhteystiedot ovat seuraavat:

Министерство на правосъдието

Дирекция "Международно сътрудничество и европейска интеграция"

Отдел "Международна правна помощ"

(Ministry of Justice, Directorate of International Cooperation and European Integration, Department for International Legal Assistance)

Str. Slavyanska 1, 1040 Sofia

Puhelin: 00359 2 9237 514

Faksi: 00359 2980 92 22

Sähköposti: [maleva@justice.government.bg](mailto:maleva@justice.government.bg)

**ALUEELLISET TUOMIOISTUIMET****SOFIA CITY COURT**

Osoite: София 1000, Витоша 2  
(Sofia 1000, Vitosha 2)  
Puh.: 00359 2/9219788  
Faksi: 00359 2/9813740  
Sähköposti: [sofcourt@tea.bg](mailto:sofcourt@tea.bg)

**SOFIA DISTRICT COURT**

Osoite: София 1000, Витоша 2  
(Sofia 1000, Vitosha 2)  
Puh.: 00359 2/9815742  
Faksi: 00359 2/9862368  
Sähköposti: [sd\\_court@abv.bg](mailto:sd_court@abv.bg)

**BLAGOEVGRAD DISTRICT COURT**

Osoite: Благоевград 2700, В.Левски 1  
(Blagoevgrad 2700, V. Levski 1)  
Puh.: 00359 73/88 98 40  
Faksi: 00359 73/3 03 96  
Sähköposti: [court@pirin.com](mailto:court@pirin.com)  
www-sivusto: <http://blagoevgrad.court-bg.org>

### BURGAS DISTRICT COURT

Osoite: Бургас 8000, Александровска 101  
(Burgas 8000, Alexandrovska 101)  
Puh.: 00359 56/879 400  
Faksi: 00359 56/811 136  
Sähköposti: [osburgas@abv.bg](mailto:osburgas@abv.bg)  
www-sivusto: <http://www.osburgas.org>

### VARNA DISTRICT COURT

Osoite: Варна 9000, Независимост 2  
(Varna 9000, Nezavisimost 2)  
Puh.: 00359 52/620 777  
Faksi: 00359 52/617 953  
Sähköposti: [presidentvos@vcourts.org](mailto:presidentvos@vcourts.org)  
www-sivusto: [http://www.vcourts.org/os\\_court.htm](http://www.vcourts.org/os_court.htm)

### VELIKO TARNOVO DISTRICT COURT

Osoite: Велико Търново 5000, В.Левски 16  
(Veliko Tarnovo 5000, V. Levski 16)  
Puh.: 00359 62/603 079  
Faksi: 00359 62/620 087  
Sähköposti: [osadvts@vali.bg](mailto:osadvts@vali.bg)

### VIDIN DISTRICT COURT

Osoite: Видин 3700, Бдинци 1  
(Vidin 3700, Bdintsi 1)  
Puh.: 00359 94/600980  
Faksi: 00359 94/600958  
Sähköposti: [os\\_vidin@yahoo.com](mailto:os_vidin@yahoo.com)

### VRATSA DISTRICT COURT

Osoite: Враца 3000, Христо Ботев 29  
(Vratsa 3000, Christo Botev 29)  
Puh.: 00359 92/20065  
Sähköposti: [gagova@abv.bg](mailto:gagova@abv.bg)

### GABROVO DISTRICT COURT

Osoite: Габрово 5300, Възраждане 1  
(Gabrovo 5300, Vazrajane 1)  
Puh.: 00359 66/806848  
Faksi: 00359 66/804679  
Sähköposti: [justice@court-gbr.com](mailto:justice@court-gbr.com)  
www-sivusto: <http://www.court-gbr.com>

### DOBRICH DISTRICT COURT

Osoite: Добрич 9300, Константин Стоилов 7  
(Dobrich 9300, Konstantin Stoilov 7)  
Puh.: 00359 58/600 430  
Faksi: 00359 58/601 480  
Sähköposti: [courtdb@db.vega.bg](mailto:courtdb@db.vega.bg)

### KARDZHALI DISTRICT COURT

Osoite: Кърджали 6600, Беломорски 48  
(Kardzhali 6600, Belomorski 48)  
Puh.: 00359 361/6 27 07  
Faksi: 00359 361/6 27 08  
Sähköposti: [okrsad\\_kj@mbox.contact.bg](mailto:okrsad_kj@mbox.contact.bg)

### KYUSTENDIL DISTRICT COURT

Osoite: Кюстендил 2500, Гороцветна 31  
(Kyustendil 2500, Gorotsvetna 31)  
Puh.: 00359 78/50464  
Faksi: 00359 78/50468  
Sähköposti: [kos\\_bambov@infotel.bg](mailto:kos_bambov@infotel.bg)

### LOVECH DISTRICT COURT

Osoite: Ловеч 5500, Търговска 41А  
(Lovech 5500, Targovska 41A)  
Puh.: 00359 68/27811  
Faksi: 00359 68/48902  
Sähköposti: [Okr-sadlch@mbox.digsis.bg](mailto:Okr-sadlch@mbox.digsis.bg)



### MONTANA DISTRICT COURT

Osoite: Монтана 3400, В.Левски 24  
(Montana 3400, V. Levski 24)  
Puh.: 00359 96/306 281  
Faksi: 00359 96/300654

### PAZARDZHIK DISTRICT COURT

Osoite: Пазарджик 4400, Хан Крум 3  
(Pazardzhik 4400, Khan Krum 3)  
Puh.: 00359 34/44 49 66  
Faksi: 00359 34/44 49 22  
Sähköposti: [okrs@cybcom.net](mailto:okrs@cybcom.net)

### PERNIK DISTRICT COURT

Osoite: Перник 2300, Търговска 37  
(Pernik 2300, Targovska 37)  
Puh.: 00359 76/647012  
Faksi: 00359 76/604441

### PLEVEN ALIOIKEUS (DISTRICT COURT)

Osoite: Плевен 5800, Д.Константинов 25  
(Pleven 5800, D. Konstantinov 25)  
Puh.: 00359 64/892913  
Faksi: 00359 64/800916  
Sähköposti: [os\\_pleven@abv.bg](mailto:os_pleven@abv.bg)

### **PLOVDIV DISTRICT COURT**

Osoite: Пловдив 4000, Шести септември 167  
(Plovdiv 4000, 6 September St 167)  
Puh.: 00395 32/623638; 00359 32/623127  
Faksi: 00359 32/623129; 00359 32/623127  
Sähköposti: [pvokrsad@dir.bg](mailto:pvokrsad@dir.bg)  
www-sivusto: <http://www.os-plovdiv.com>

### **RAZGRAD DISTRICT COURT**

Osoite: Разград 7200, Независимост  
(Razgrad 7200, Nezavisimost)  
Puh.: 00359 84/660537  
Faksi: 00359 84/660179

### **RUSE DISTRICT COURT**

Osoite: Русе 7000, Александровска 57  
(Ruse 7000, Alexandrovska 57)  
Puh.: 00359 82/825 451; 00359 82/825 453  
Faksi: 00359 82/825 469  
Sähköposti: [ros@infoel.net](mailto:ros@infoel.net)

### SILISTRA DISTRICT COURT

Osoite: Силистра 7500 Симеон Велики 23  
(Silistra 7500, Simeon Veliki 23)  
Puh.: 00359 86/820 377  
Faksi: 00359 86/820 378  
Sähköposti: [sos\\_silistra@abv.bg](mailto:sos_silistra@abv.bg)  
www-sivusto: <http://www.legalregion-ss.com>

### SLIVEN DISTRICT COURT

Osoite: Сливен 8800, Хаджи Димитър 2  
(Sliven 8800, Hadzhi Dimitar 2)  
Puh.: 00359 44/662839  
Faksi: 00395 44/662043  
Sähköposti: [os\\_sliven@slivenbg.net](mailto:os_sliven@slivenbg.net)  
www-sivusto: <http://www.court.sliven.net>

### SMOLYAN DISTRICT COURT

Osoite: Смолян 4700, България 16  
(Smolyan 4700, Bulgaria 16)  
Puh.: 00359 301/6 28 12  
Faksi: 00359 301/6 23 02  
Sähköposti: [m\\_andr@avb.bg](mailto:m_andr@avb.bg)  
www-sivusto: <http://www.ch-sm.hit.bg>

### STARA ZAGORA DISTRICT COURT

Osoite: Стара Загора 6000, бул."Митрополит  
Методий Кусев" 33  
(Stara Zagora 6000, Metropolitan Metodi  
Kushev Blvd 33)

Puh.: 00359 42/60 30 49

Faksi: 00359 42/25 10 02

Sähköposti: [osstz@osstz.com](mailto:osstz@osstz.com)

www-sivusto: <http://www.osstz.com>

### TARGOVISHTA DISTRICT COURT

Osoite: Търговище 7700, Свобода  
(Targovishte 7700, Svoboda)

Puh.: 00359 601/62129

Faksi: 00359 601/65679

Sähköposti: [os\\_tar@tshte.net](mailto:os_tar@tshte.net)

### KHASKOVO DISTRICT COURT

Osoite: Хасково 6300, България 144  
(Khaskovo 6300, Bulgaria 144)

Puh.: 00359 38/624332

Faksi: 00359 38/664729

Sähköposti: [sud@escom.bg](mailto:sud@escom.bg)

## SHUMEN DISTRICT COURT

Osoite: Шумен 9700, Съединение 1  
(Shumen 9700, Saedinenie 1)

Puh.: 00359 54/850333

Faksi: 00359 54/31087

Sähköposti: [shos@court-sh.org](mailto:shos@court-sh.org)

www-sivusto: <http://www.court-sh.org>

## YAMBOL DISTRICT COURT

Osoite: Ямбол 8600, Жорж Папазов 1  
(Yambol 8600, George Papazov 1)

Puh.: 00359 46/68 88 22

Faksi: 00359 46/66 20 73

Sähköposti: [os\\_yambol@lex.bg](mailto:os_yambol@lex.bg)

www-sivusto: [http://www.lex.bg/members/os\\_yambol](http://www.lex.bg/members/os_yambol)

---